Překlady a jiné jazykové prostředí v ESO9

ESO9 intranet a.s.
U Mlýna 2305/22, 141 Praha 4 – Záběhlice
tel.: +420 585 203 370-2
e-mail: info@eso9.cz
www.eso9.cz

Zpracoval:	Mirek Chmelař, Pavel Hruška
Dne:	21.9.2010
Revize:	Hruška Pavel
Dne:	21.6.2018

Obsah

1. ÚVOD 2

2. NASTAVENÍ JAZYKA APLIKACE 2

2.1 VYHODNOCENÍ NASTAVENÍ JAZYKA 2

2.2 FUNKČNOST 3

3. PŘEKLAD SESTAV VYTVOŘENÝCH VE STIMULSOFTU 3

3.1 MECHANISMUS PŘEKLADU 3

4. PŘEKLAD SESTAV MIMO GENERÁTOR SESTAV STIMULSOFT 3

4.1 MECHANISMUS PŘEKLADU 3

5. PŘEKLAD NÁZVŮ MODULŮ 4

5.1 MECHANISMUS PŘEKLADU 4

6. PŘEKLAD FORMULÁŘŮ APLIKACÍ 4

6.1 MECHANISMUS PŘEKLADU 4

6.2 PŘEKLAD START ADRESÁŘE 4

6.3 SCÉNÁŘ PŘEKLADU 5

6.4 VYHLEDÁNÍ PŘELOŽENÉ STRÁNKY 5

6.4.1 Základní použití 6

6.4.2 Základní použití, překlad do jazyka 6

6.4.3 Základní použití, jiná legislativa, překlad do jazyka 6

6.4.4 Rozšířené použití 6

6.4.5 Rozšířené použití, překlad do jazyka 6

6.4.6 Rozšířené použití, jiná legislativa, překlad do jazyka 7

6.4.7 Cvičení 7

6.5 PŘEDLOHA V JINÉM JAZYCE NEŽ CZ 7

7. DATABÁZOVÝ PŘEKLADOVÝ SLOVNÍK 8

7.1 FUNKCE 8

7.1.1 fnSlovnik_PrelozSkup 8

7.1.2 fnSlovnik_Preloz 8

7.1.3 fnSlovnik_PrelozzCZ 9

7.1.4 Popis použití funkcí 9

7.2 PŘÍKLADY POUŽITÍ 9

7.2.1 Překlad textu z databáze 9

7.2.2 Překlad výrazu v sestavě 9

7.3 AKTUALIZACE PŘEKLADOVÉHO SLOVNÍKU DLE ESO9START 10

7.4 ÚPRAVY A TVORBA PŘEKLADOVÉHO SLOVNÍKU V APLIKACI 10

8. PŘEKLADY CHYBOVÝCH HLÁŠEK V DATABÁZI 10

8.1 PRINCIP 10

1. Úvod

Informační systém ESO9 nabízí možnost práce v jiném jazykovém prostředí, což představuje zejména:

- Možnost volby hlavního jazyka aplikace či databáze
- Možnost volby jazyka pro každého uživatele – jiného, než je jazyk aplikace či databáze
- Překlad výstupních sestav
- Použití překladových funkcí v datových zdrojích

Nabízené jazyky:

- CZ – čeština,
- SK – slovenština,
- EN – angličtina,
- DE – němčina,
- HU – maďarština,
- PL – polština
- IT – italština*
- RU – ruština*
- KA – gruzínština*

Práce s překlady je otevřena zásahům správců případně i uživatelů aplikace (podle nastavení uživatelských práv). Mají další možnosti, jak překlady rozšiřovat a upravovat:

- Využít již připravený překladový slovník pro překlad vlastních či upravených formulářů aplikace.
- Změnit překlady jednotlivých výrazů a pojmů v překladovém slovníku a znovu vygenerovat překlady.
- Doplnit nové pojmy (například z nových stránek) do překladového slovníku, přeložit je do zvoleného jazyka, vygenerovat překlady formulářů.

Poznámka: nezaměňujte jazyk aplikace a legislativu, tato nastavení jsou nezávislá. V principu lze v aplikaci s nastavenou legislativou CZ, SK či HU pracovat v jakémkoliv jazyce.

* Poznámka2: Pro nově zařazené jazyky IT, RU a KA zatím připraveno jen jako technologická možnost, bez naplnění slovníků. Proto se zpočátku ani nedistribuují přeložené weby start aplikace.

2. Nastavení jazyka aplikace

V parametrech aplikace, parametrech uživatele a pomocí správce aplikace lze nastavit určité jazykové prostředí aplikace.

2.1 Vyhodnocení nastavení jazyka

Při zjištění jazyka, který bude ve spuštěné aplikaci použit, se postupuje od konkrétního k obecnému. Hledá první nastavená hodnota v této posloupnosti:

- parametr *Jazyk* v nastavení přihlášeného uživatele
- parametr aplikace (Systémový – SYS_Jazyk)
- parametr aplikace: "Jazyk aplikace" – nastavuje se pomocí ESO9 Správce
- parametr aplikačního serveru: "Jazyk aplikačního serveru" – nastavuje se pomocí ESO9 Správce

První nastavený parametr v této posloupnosti je výsledným jazykem pro přihlášeného uživatele v aplikaci.

V nastavení systému tedy nastavujete převažující hodnotu pro většinu uživatelů, v parametru pro uživatele nebo přímo v nastavení uživatele výjimku pro uvedené uživatele (například všichni slovensky a zahraniční vlastník anglicky).

Pokud chcete ponechat standardní nastavení, doporučujeme žádnou hodnotu nenastavovat.

Po změně jednoho z těchto parametrů je třeba se z aplikace odhlásit a znovu přihlásit.

Pokud není nalezena žádná hodnota, použije se defaultní jazyk.

2.2 Funkčnost

Nastavení výše uvedených parametrů způsobí:

- Překlad prostředí aplikace – tedy systémových menu, tlačítek navigace, popisek ikon
- Pozor, strom činností se po změně jazyka musí přegenerovat ikonou Aktualizovat

Aplikační server .NET:

- Využití jednorázově přeložených předloh formulářů hledaných v adresáři podle zvoleného jazyka.

Aplikační server COM+:

- On-line překlad předloh formulářů – pokud je nalezen příslušný překladový slovník (*.CNV)

3. Překlad sestav vytvořených ve Stimulsoftu

3.1 Mechanismus překladu

Od verze 4.0 lze překládat sestavy vytvořené v prostředí Stimulsoftu. K tomuto překladu slouží akce Překlad STI na formuláři 9.6.3 Uživatelské sestavy.

K dispozici jsou dva různé typy překladů:

- Překlad legislativně českých sestav do jiných jazyků: do stávající sestavy se doplní překlad nalezených výrazů
- Překlad sestav do legislativně jiných prostředí: kopií vznikne nová sestava s postfixem jazyka, do něhož překládáme. Takto vzniklou sestavu je nutné ručně projít a upravit s ohledem na legislativu v jazyku překladu.

Pro správný překlad je zapotřebí nastavit následující parametry:

- Parametr jazyk zdrojové sestavy: jazyk, ve kterém byla sestava vytvořena. Automaticky je nastaveno na CZ
- Jazyk, do kterého se má sestava přeložit
- Parametr ohledu na velké a malé písmena. Automaticky nastaveno na bez ohledu.
- Parametr vytvoření nové sestavy. Automaticky nastaveno na ne (překlad legislativně českých sestav do jiných jazyků).

Po úspěšném překladu se vypíší všechny výrazy, pro které nebyl překlad nalezen. Pro tyto výrazy je možné zadat ruční překlad.

4. Překlad sestav mimo generátor sestav Stimulsoft

4.1 Mechanismus překladu

Od verze 4.5 je dostupný i překlad sestav mimo GS Stimulsoft; jedná se např. o výstupy do TXT, XLS, PIVOT, GRAF, PRE. Překlad se týká názvů sestav a názvů jejích položek. Překlad se děje pomocí DB slovníku, překládané výrazy pochází ze sekce "Generátor sestav".

5. Překlad názvů modulů

5.1 Mechanismus překladu

Názvy modulů se zde rozumí hodnoty parametru TModule předávané na odkazu při otvírání činností. Tyto názvy jsou následně použity při výpisu otevřených činností odkazem Navštívené (dříve též Navigace). Do verze 4.5 zůstávaly tyto názvy v češtině, od verze 4.5 podléhají překladu dle DB slovníku.

6. Překlad formulářů aplikací

6.1 Mechanismus překladu

V aplikačním serveru (AS) .NET (od verze 3.1 výše) jsou předlohy formulářů a sestav překládány jednorázově (off-line), nikoli on-line při provozu AS (jako u verze COM+).

Dále popisujeme překlad formulářů v aplikačním serveru verze .NET.

Pro spouštění překladu slouží nástroj *Správce ESO9*, vlastní překlad provádí aplikační server.

Od verze 3.8.2 správce lze překládat dvěma mechanismy - databázovým slovníkem nebo textovým slovníkem. V dřívějších verzích pouze textovým slovníkem.

- Databázový slovník je tabulka SLOVNIK v aplikační databázi, pro překlad webových stránek se použije jeho skupina "web".
- Textové překladové slovníky pro start web jsou umístěny v podadresáři *CNV* instalačního adresáře aplikačního serveru ESO9. Start adresář se překládá slovníkem *Lng_LNG.cnv*, kde *LNG* nabývá hodnot podle zkratky překládaného jazyka, tedy např.SK pro slovenskou verzi, EN pro anglickou atp.
- Mechanismus překladu volíte přepínačem "**Použít slovník**" s hodnotami Databázový / Textový (CNV).

Do překladu a tvorby slovníků vstoupí weby, které zaškrtnete (vedle se zobrazuje i adresář webu):

- aplikační web
- start web
- start web 1

Překladový mechanismus vyhledává v předlohách volné texty, které se přeloží podle překladového slovníku a zpětně složí formulář předlohy a uloží jej do výstupního adresáře podle jazyka.

Výsledek překladu formulářů aplikačního webu se ukládá do adresáře *APPNAME_LNG*, kde *APPNAME* je jméno překládané aplikace ESO9 a *LNG* opět zkratka překládaného jazyka, výsledek překladu Start adresáře se ukládá do adresáře *ESO9START_LNG*, resp. *ESO9PAM_LNG*.

Textové překladové slovníky pro aplikace *ESO9START* a *ESO9PAM* (resp. pro jejich Start adresáře) jsou součástí instalace AS, slovníky pro překlad aplikačních webů tvoří správci těchto aplikací.

V aplikaci *Správce ESO9* se překlad provádí v menu Akce nad aplikacemi. Další podrobnější popis v nápovědě *Správce ESO9*.

6.2 Překlad start adresáře

Překlad Start adresáře ESO9START není nutno provádět s překlady webů aplikací.

Protože start aplikace je statická, můžete využít již přeložený adresář ESO9START do jednotlivých jazyků. Jsou umístěny na instalačním DVD ve složce START.

Pokud chcete pracovat s určitým jazykem, překopírujte potřebný adresář ESO9START_SK, ESO9START_EN, ESO9START_DE, … do adresáře *C:\Program Files\ESO9* vedle adresáře *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start.*

Překlad je nutno spouštět jen v případě, že si upravíte překladový slovník a nový výraz chcete použít v některé start stránce.

6.3 Scénář překladu

Předpokládejme, že chceme přeložit standardně nainstalovanou aplikaci *APP* do slovenštiny, je nutné provést tyto kroky:

- Spustit aplikaci *Správce ESO9*.
- Vyvolat Akce nad aplikacemi
- Zvolit jméno překládané aplikace, cílový jazyk, typ překladového slovníku.
- Zaškrtnout, zda chcete překládat aplikační web / start web / start web 1
- Spustit vlastní překlad – tlačítko „Spustit překlad“.
- V adresáři s aplikačními weby vznikne adresář *C:\Inetpub\wwwroot\APP_SK* se stejnou souborovou strukturou, jako má původní aplikační web v adresáři *C:\Inetpub\wwwroot\APP*.
- Pokud jste překládali i Start adresář, v instalačním adresáři ESO9 vznikne přeložený Start adresář *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start_SK* se stejnou souborovou strukturou, jako má původní Start adresář *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*.
- Překládají se stránky s příponami HTM a HTX, kromě těch, které obsahují parametr „NOTRANSLATE“ – viz pravidla ESOFORM.
- Překlad pro stránky s přepínačem ESOLANGUAGE probíhá odlišně, viz popis dále.
- Nastavit jazyk SK pro aplikaci či uživatele – podle způsobu použití.

Při použití textového slovníku je nejdříve nutné provést tyto kroky:

- Ověřit existenci (popř .vytvořit) překladového slovníku na předlohy v aplikačním webu. Slovník je uložen v souboru *LNG_SK_User.CNV* v podadresáři CNV aplikačního webu. Formát souboru je prostý text v kódování ANSI podle aktuálního nastavení Windows.
- Slovník pro překlad Start adresáře je uložen v souboru *C:\Program Files\ESO9\ Eso9net\vNN \Cnv\LNG_SK.CNV*.

6.4 Vyhledání přeložené stránky

Popíšeme několik možných situací. Prosté použití v české legislativě i jiné legislativě. Použití více start webů v české i jiné legislativě.

Základní průchod: obecně platí, že požadovaná předloha stránky se postupně hledá ve:

- webu aplikace
- start webu
- start webu 1

první adresář, ve kterém je nalezena je použit (a v dalším se již nehledá).

Legislativa: Pokud je v databázi nastavena jiná než česká legislativa, zjistí se, které start weby jsou ve vlastnostech aplikace vyplněny a který z nich je poslední (ve smyslu pořadí jejich průchodu). Před tímto posledním start webem se předloha nejprve hledá v legislativním webu, tedy v adresáři, jehož jméno je rozšířeno o kód legistativy (např . Eso9StartSK, Eso9StartHU, …). Taková práce s legislativním start webem je zařazena od verze 4.4.

Překlad: Pokud je navíc požadován překlad do jazyka, je před každým z těchto (2, 3 nebo 4) adresářů nejprve hledána předloha v jeho jazykové variantě, což je adresář doplněný o podtržítko a kód jazyka, tedy například o _SK, _EN.

Lépe to osvětlí následující příklady:

6.4.1 Základní použití

Česká legislativa, použit jen základní start web, není nastaven jiný jazyk.

Aplikační server .NET při hledání požadované předlohy hledá v následujících adresářích, použije se první nalezená předloha:

1. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
2. Adresář Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

6.4.2 Základní použití, překlad do jazyka

Česká legislativa, použit jen základní start web, je nastaven jiný jazyk.

Pokud je nastaven požadavek na překlad do určitého jazyka, například do angličtiny (EN) z předchozího scénáře, hledá se takto:

1. Přeložený adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP_EN*
2. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
3. Přeložený adresář Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start_EN*
4. Adresář Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

použije se první nalezená předloha.

6.4.3 Základní použití, jiná legislativa, překlad do jazyka

V databázi je nastavena slovenská legislativa, použit jen základní start web, je nastaven jiný jazyk (EN).

Hledá se takto:

1. Přeložený adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP_EN*
2. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
3. Přeložený legislativní Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9StartSK_EN*
4. Legislativní Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9StartSK*
5. Přeložený adresář Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start_EN*
6. Adresář Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

použije se první nalezená předloha.

6.4.4 Rozšířené použití

Česká legislativa, použity dva start weby, není nastaven jiný jazyk. Použita sdílená aplikace APPMAIN.

Aplikační server .NET při hledání požadované předlohy hledá v těchto adresářích, použije se první nalezená předloha:

1. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
2. Adresář Start web *C:\Inetpub\wwwroot\APPMAIN*
3. Adresář Start web 1 *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

6.4.5 Rozšířené použití, překlad do jazyka

Česká legislativa, použity dva start weby, je nastaven jiný jazyk.

Pokud je nastaven požadavek na překlad do určitého jazyka, například do EN z předchozího scénáře, hledá se takto:

1. Přeložený adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP_EN*
2. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
3. Přeložený adresář Start web *C:\Inetpub\wwwroot\APPMAIN_EN*
4. Adresář Start web *C:\Inetpub\wwwroot\APPMAIN*
5. Přeložený adresář Start web 1 *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start_EN*
6. Adresář Start web 1 *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

použije se první nalezená předloha.

6.4.6 Rozšířené použití, jiná legislativa, překlad do jazyka

Slovenská legislativa, použity dva start weby, je nastaven jazyk EN. Hledá se takto:

1. Přeložený adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP_EN*
2. Adresář aplikace *C:\Inetpub\wwwroot\APP*
3. Přeložený adresář Start web *C:\Inetpub\wwwroot\APPMAIN_EN*
4. Adresář Start web *C:\Inetpub\wwwroot\APPMAIN*
5. Přeložený legislativní Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9StartSK_EN*
6. Legislativní Start web *C:\Program Files\ESO9\ESO9StartSK*
7. Přeložený adresář Start web 1 *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start_EN*
8. Adresář Start web 1 *C:\Program Files\ESO9\ESO9Start*

6.4.7 Cvičení

Pro procvičení problematiky se můžete zamyslet nad tím, čím se liší obsah adresářů: *ESO9StartSK, ESO9Start_SK, ESO9StartSK_SK.*

6.5 Předloha v jiném jazyce než CZ

Pokud vytváříte předlohy stránek pro zákazníka, který nativně pracuje v jiném jazyce než CZ, je mnohdy jednodušší vyvářet předlohy přímo v tomto jazyce. Pokud ale předlohu vytvoříte například ve slovenštině, nepodaří se ji přeložit například do angličtiny, protože standardní překladový mechanismus očekává texty ve zdrojové předloze v češtině, slovenské výrazy nenalezne v české části slovníku.

V tomto případě použijte v předloze přepínač:

```
<meta name="ESOLANGUAGE" content="XX">
```

kde XX je kód zdrojového jazyka stránky. Lze jej zařadit pouze do tagu head.

Pokud je v content uveden jeden z podporovaných jazyků SK, EN, DE, PL, HU, IT, RU, KA překládá se předloha do cílového jazyka použitím překladové funkce „z jazyka do jazyka“. Pokud je při překladu z jiného jazyka nalezeno více shodných výrazů, použije se první z nich - jednoznačné jsou ve slovníku pouze výrazy v CZ, v jiných jazycích již nemohou být jednoznačné. Překlad proběhne s použitím databázového slovníku.

Je-li v content uveden jazyk CZ nebo nepodporovaný kód jazyka, přepínač se ignoruje.

Pokud je současně v předloze uveden přepínač NOTRANSLATE, má přednost před ESOLANGUAGE, stránka se tedy nepřekládá.

V ESO9 Správce při překlad do jazyka CZ se překládají pouze stránky s jiným zdrojovým jazykem než CZ. Přípona přeloženého webu pak je _CZ. Tyto stránky se použijí, pokud má uživatel v aplikaci nastaven jazyk CZ.

7. Databázový překladový slovník

Pro účely jazykového překladu slov nebo vět je určena tabulka **SLOVNIK**, která má strukturu:

```
  IDSLOVNIK           Integer        IDENTITY (1, 1) NOT NULL,
  KLIC                Integer        NOT NULL DEFAULT 0,
  JAZYK               Varchar(10)    NOT NULL DEFAULT NULL,
  SKUPINA             archar(20)     NULL DEFAULT NULL,
  VETA                Varchar(800)   NULL DEFAULT NULL,
  RVVETA              SmallInt       NULL DEFAULT 0,
  IDUZIVATEL_INSERT   Integer        NULL DEFAULT NULL,
  DTINSERT            DateTime       NULL DEFAULT getdate(),
  IDUZIVATEL_UPDATE   Integer        NULL DEFAULT NULL,
  DTUPDATE            DateTime       NULL DEFAULT NULL
```

Překlad slova (věty) se pak provádí tak, že se nalezne dané slovo (věta) ve výchozím jazyce a pak se hledá záznam v cílovém jazyce se shodnou položkou *KLIC*.

Pro zadávání překladů je určen odkaz *Překladový slovník* v *Nastavení systému* (nastaveni.htm). Pro větší přehlednost je možno výrazy členit do skupin (položka Skupina).

Standardně se slovník zobrazuje tak, že se zobrazují výrazy v domácím jazyce (dle parametru systémové/Sys_Jazyk) a k nim jejich překlady do ostatních jazyků. Pomocí odkazů v horní formě formuláře překladového slovníku je však možno zvolit jako domácí jazyk libovolný z podporovaných jazyků.

7.1 Funkce

Pro snadnější použití existují v databázi Eso9Start následující funkce:

7.1.1 fnSlovnik_PrelozSkup

```
fnSlovnik_PrelozSkup (
  @ZJazyka           varchar(10),   --Jazyk, ze kterého se bude překládat, pokud není vyplněn,
                                      bere se z parametru Sys_Jazyk
  @DoJazyka          varchar(10),   --Jazyk, do kterého se bude překládat
  @Veta              varchar(8000), --Věta, která se bude překládat
  @Skupina           varchar(20),   --Skupina ve slovníku
  @HledatJineSkupiny SmallInt,      --Hledat i v jiných skupinách
  @HledatUpCase      SmallInt)      --Hledat bez ohledu na velikost písmen
  returns varchar(8000)
```

Provádí překlad z českého jazyka do zadaného jazyka (pokud je DoJazyka=NULL, pak do domácího jazyka). Pokud se ve slovníku nenalezne záznam v původním jazyce nebo odpovídající záznam v požadovaném jazyce, funkce vrací zpět původní nepřeloženou větu. Hledání probíhá nejprve s ohledem na velká a malá písmena, pokud se však nenalezne, a parametr @HledatUpCase = 1, pak se hledá i bez ohledu na ně. Hledání probíhá ve skupině uvedené v parametru @Skupina. Pokud není zadána, pak se hledá bez ohledu na skupinu a při existenci více stejných překládaných výrazů v různých skupinách se vezme překlad s nejnižším klíčem (tedy ten, který byl vložen nejdříve). Stejně tak se postupuje, pokud sice byla zadána skupina, ale překládaný výraz v ní nebyl nalezen a vstupním parametrem je nastaveno, že se může hledat i v jiných skupinách (@HledatJineSkupiny = 1).

Upozornění – hledání bez ohledu na skupiny (@HledatJineSkupiny = 1) může být v závislosti na velikosti slovníku výrazně pomalejší než při hledání v rámci skupiny!

7.1.2 fnSlovnik_Preloz

```
fnSlovnik_Preloz (
  @DoJazyka    varchar(10),      --Jazyk, do kterého se bude překládat
  @Veta_Domaci  varchar(8000))  --Věta, která se bude překládat
  returns varchar(8000)
```

Provádí překlad z domácího jazyka do zadaného jazyka (domácím jazykem je jazyk určený v parametru Sys_Jazyk)

7.1.3 fnSlovnik_PrelozzCZ

```
fnSlovnik_PrelozzCZ (
  @DoJazyka   varchar(10),      --Jazyk, do kterého se bude překládat
  @Veta_CZ  varchar(500))       --Věta, která se bude překládat z českého jazyka
  returns varchar(500)
```

Provádí překlad z českého jazyka do zadaného jazyka (pokud je DoJazyka=NULL, pak do domácího jazyka)

7.1.4 Popis použití funkcí

Funkce ***fnSlovnik_Preloz*** a ***fnSlovnik_PrelozzCZ*** fungují tak, že pokud se nenalezne odpovídající překlad (je jedno, zda se nenalezne překládaný výraz, nebo jeho překlad v daném jazyce), pak vrací původní zadaný výraz beze změny. Hledání probíhá nejprve s ohledem na velká a malá písmena, pokud se však nenalezne, pak se hledá i bez ohledu na ně. Hledání probíhá bez ohledu na skupinu, pokud je potřeba provádět nebo preferovat překlad z určité skupiny, je třeba použít funkci ***fnSlovnik_PrelozzSkup*** (překlady jednoho výrazu mohou mít v různých skupinách různé překlady).

Funkce ***fnSlovnik_Preloz*** byla používána již dříve, kdy ještě ve slovníku nebylo možno vyhledávat s ohledem na velká a malá písmena a výběr probíhal bez ohledu na skupinu. Původní funkčnost je tedy víceméně zachována s tím, že pokud by byl překládaný výraz uveden ve více skupinách, tak se použije záznam, který byl vložen nejdříve

Funkce ***fnSlovnik_PrelozzCZ*** *je* používána zejména v uložených procedurách, které jsou psány vždy v češtině a produkují data, která je třeba přeložit do jazyka aplikace.

7.2 Příklady použití

7.2.1 Překlad textu z databáze

Je třeba přeložit texty, které jsou uloženy v databázi (v domácím jazyce), například texty platebních, dodacích nebo přepravních podmínek:

Například při tisku faktur se používá datový zdroj, ve kterém je:

```
dbo.fnSlovnik_Preloz (@Jazyk, DodPodm.NazevPodminky) as Dodaci,
dbo.fnSlovnik_Preloz (@Jazyk, PlatPodm.NazevPodminky) as Platebni,
dbo.fnSlovnik_Preloz (@Jazyk, PrepPodm.NazevPodminky) as Prepravni,
```

kde @Jazyk je hodnota jazyka, ve které se tisk faktury provádí

Při použití funkce:

```
dbo.fnSlovnik_PrelozSkup (NULL, @Jazyk, DodPodm.NazevPodminky, 'Podmínky dodací', 0, 1) as
Dodaci,
```

bude dotaz vyhodnocen výrazně rychleji, použijí se ale pouze překlady ze skupiny 'Podmínky dodací'. Pokud by v této skupině překlad nebyl nalezen (ale existuje např. v jiné skupině), pak se překlad tohoto výrazu neprovede.

7.2.2 Překlad výrazu v sestavě

V generátorové sestavě je třeba tisknout např. text „středisko …“. Tento text je uveden někde v datovém zdroji. V překladovém slovníku je uveden tento text a jeho překlad „stredisko …“ do jazyka SK. Protože sestava má fungovat např. i ve slovenské verzi (domácí jazyk je nastaven SK), nelze použít funkci *fnSlovnik_Preloz*, (výraz „středisko …“ tam v domácím jazyce SK neexistuje).

Je tedy třeba v datovém zdroji použít:

```
dbo.fnSlovnik_PrelozzCZ(NULL, 'středisko …'),
```

který zajistí překlad zadaného (českého) textu do domácího jazyka (v našem případě slovenské verze do jazyka SK)

7.3 Aktualizace překladového slovníku dle ESO9Start

Můžete ji provést na stránce *Nastavení systému* (Nastaveni.htm), odkaz Údržba databáze.

Tato činnost provede aktualizaci překladového slovníku (tabulka SLOVNIK) takto:

- z databáze ESO9Start budou doplněny všechny fráze domácího jazyka a jejich překlady, které dosud nejsou v databázi
- pokud již určitá fráze nebo její překlad v databázi existuje, bude aktualizována dle ESO9Start pouze v případě, že u ní není nastaven ruční vstup.
- Tato činnost se provádí automaticky v rámci spuštění scriptu nové verze. Pokud je tedy před spuštěním verzového scriptu k dispozici aktuální verze Eso9Start, jsou dle ní do aplikace doplněny všechny nové nebo opravené výrazy ze slovníku Eso9Start (mimo těch, které mají v aplikaci nastaven ruční vstup).

7.4 Úpravy a tvorba překladového slovníku v aplikaci

V uživatelské aplikaci lze přeložené výrazy ve slovníku upravovat:

- Přímým zápisem do slovníku prostřednictvím stránky *Nastavení systému* (Nastaveni.htm)
- Pomocí speciálního konverzního sešitu pro překlady.

8. Překlady chybových hlášek v databázi

8.1 Princip

Překlad databázových hlášek probíhá automaticky na úrovni databázového serveru nastavením jazyka na úrovni databázového spojení. Jazyk použitý pro dané databázové spojení se odvíjí z jazyka použitého pro daného uživatele v ESO9 (viz předchozí kapitoly). Nastavením jazyka vybranému uživateli (aplikaci, serveru) se tak budou překládat nejen formuláře a sestavy, ale i hlášky z databáze.

Při nastavení jiného jazyka, než češtiny, jde zejména o správné formátování datumových položek na vstupu a výstupu komunikace s SQL Serverem. Použitý tvar datumu je definován pro takto připojený účet v UP parametru *DATEFORMAT*.

Kvůli nutnosti zachovat zpětnou kompatibilitu pro stávající české zákazníky jsou české hlášky uloženy po původním jazykem *US_ENGLISH*.